



Europa ha vivido un período de calma en 1998, al menos aparentemente. El proceso de ratificación del Tratado de Amsterdam ha seguido su curso en los diferentes Estados miembros.

Los preparativos para el lanzamiento de la Unión Económica y Monetaria Europea (UEM) han avanzado considerablemente. Las discusiones sobre la Agenda 2000 han comenzado lentamente. Por último, los socios han entablado las negociaciones sobre la ampliación de la Unión Europea (UE).

No obstante, las apariencias engañan. Incluso si este año parece carecer de decisiones espectaculares sobre el plano europeo, ha intervenido una serie de esfuerzos esenciales para el refuerzo y la profundización de la integración europea. Les aseguro que las decisiones más importantes deberán ser tomadas durante los próximos años: reforma de la política agrícola y de los fondos estructurales, adaptaciones institucionales de la Unión ampliada y funcionamiento de sus instituciones, ampliación, financiación de la UE, funcionamiento de la UEM, etc. Sin embargo, las bases de estos ámbitos se han empezado a sentar a partir de hoy.

editorial

Por todo ello, las Regiones deben implicarse en el debate, puesto que, cuanto más se consolide la integración europea, más irremplazable será la función de las Regiones y del Regionalismo en Europa. La integración europea y el regionalismo son las dos caras de la misma moneda: la integración europea une a los Estados, las estructuras y las economías; el regionalismo y la cooperación interregional establecen la unión entre las comunidades, las culturas y los hombres.

Más que nunca, la ARE debe hacer pasar este mensaje político y contribuir a su realización concreta. Por ello, hemos consagrado 1998 a la reflexión y al debate sobre la "Agenda 2000" para la ARE y las Regiones de Europa. Los Grupos de trabajo "Estrategia" y "Cuestiones financieras y presupuestarias" permitieron que el Buró, durante su reunión en Arad, mantuviera un animado debate sobre las prioridades futuras de la ARE: la agenda política de los próximos años y su financiación, organización y funcionamiento de nuestro movimiento.

Estimo que no es una coincidencia si estos temas figuran en primera plana de la agenda de la Unión Europea. En efecto, la ARE y la UE deben responder a los mismos retos: establecer un funcionamiento más adecuado, más democrático y más eficaz sobre el telón de fondo de una Europa que se amplifica, en aras de la solidaridad y del respeto de la diversidad. La respuesta a esta compleja cuestión no es fácil. De cualquier modo, estoy convencido de que la Asamblea General de Linz, inspirándose en las propuestas suministradas por las diferentes Comisiones y Grupos de trabajo, marcará los trazos sólidos de un regionalismo renovado con miras al siglo XXI. La siguiente citación de Paul Valéry podría servir de leitmotiv: "Enriquezcámonos de nuestras mutuas diferencias".

Luc Van den Brande
Presidente de la ARE
Ministro-Presidente de Flandes

> La ARE en 1998

1998 ha supuesto para la ARE un año de análisis, de balance, de reflexión sin descuidar por tanto las acciones políticas y las realizaciones concretas.

El debate entablado nos ha aportado una mayor conciencia del nuevo entorno político intra y extracomunitario y de nuestros retos en el marco del proceso de ampliación de la UE y de la aplicación del principio de subsidiariedad. Hemos calibrado la necesidad de promover el regionalismo y la regionalización en Europa e identificado las actividades que deberemos emprender para una mejor situación de la ARE y sus Regiones miembros en la construcción europea.

Durante la Asamblea General de 1997, el conjunto de las discusiones ya mostraron que la ARE es una organización en transición. En efecto, la ARE de hoy en día no es aquella de 1985 cuando el entusiasmo de 47 Regiones y organizaciones interregionales fundadoras llevaron a cabo los aspectos organizativos y administrativos; ni tampoco la de los años 1990 - 1994, período de victorias en el refuerzo de la influencia de las Regiones, después, la institucionalización de su representación ante las instituciones europeas: el Congreso de Poderes Locales y Regionales de Europa (CPLRE) del Consejo de Europa y el Comité de las Regiones (CdR) de la Unión Europea.

La actual ARE es una organización de "tercera generación". Ha reconocido la necesidad de redefinir su misión combinando la consolidación del pasado y la proyección en el futuro para

preparar su nuevo lanzamiento.

Las instancias políticas de la ARE -Presidencia, Buró, Comisiones- han seguido esta línea orientándose en numerosas ocasiones hacia las cuestiones internas a fin de encontrar un equilibrio entre las acciones políticas futuras y las capacidades técnicas y financieras de nuestra organización. Los Grupos de trabajo "Estrategia" y "Cuestiones financieras y presupuestarias" han establecido y facilitado propuestas concretas. La Secretaría General está inscrita en este movimiento. Además del apoyo habitual que ésta ofrece a los trabajos de las instancias políticas de la ARE, durante el año multiplicó las iniciativas destinadas a mejorar la eficacia y la coordinación de las actividades políticas, el lanzamiento de proyectos federadores, el desarrollo de la comunicación con y al servicio de las Regiones miembros pero igualmente para garantizar una buena gestión de los recursos de la ARE.

Espero que este Informe de actividad, publicado por primera vez bajo forma de un número especial de "ARE en direct - AER on line - VRE direkt", ofrecerá una mejor lectura del trabajo efectuado por la ARE en 1998 y les permita medir mejor el cambio que se gesta para preparar la entrada de nuestra organización en el siglo XXI.

Wolfgang Maier
Secretario General

Presidencia y Buró

En 1998, la Presidencia se reunió tres veces y el Buró cinco. Si se efectúa el balance de actividades de estas dos instancias, es necesario constatar que 1998 ha sido para la ARE un año de reflexión e introspección.

En efecto, tras haber confirmado el mantenimiento de la sede de la ARE en Estrasburgo (reunión de Bruselas, feb.), la Presidencia y el Buró debatieron ampliamente el futuro de la ARE durante sus reuniones. Los trabajos del Grupo "Estrategia" son los que más atención han despertado. Encargado de elaborar una "Agenda 2000" de las Regiones de Europa, este grupo se ha consagrado a definir la misión y el papel de la ARE para los años venideros. Durante sus reuniones en Estrasburgo (junio) y Arad (oct.), el Buró mantuvo un debate de fondo a este respecto y adoptó un proyecto de resolución "Estrategia 2000 de la ARE para las Regiones", sometida a la Asamblea General. Entre otros temas internos, objeto de amplias discusiones, figuran: la reorganización de la Secretaría General (Informe Vlerick) y los trabajos del Grupo "Cuestiones financieras y presupuestarias", fundamentalmente encargado del estudio de los problemas resultantes de la gestión del Programa Pacte.

Las instancias dirigentes de la ARE prosiguieron sus trabajos sobre dos temas prioritarios: Empleo y Ampliación de la UE. En cuanto al empleo, la Presidencia y el Buró velaron por la puesta en práctica de las acciones previstas en la "Declaración de Brujas" (Reunión extraordinaria ARE sobre el empleo, oct. 97): iniciativas ante los Gobiernos de los Estados miembros para una participación de las Regiones en la elaboración de los planes nacionales para el empleo, promoción y difusión de experiencias y buenas prácticas realizadas a nivel regional (principalmente con ocasión del debate "Regiones y empleo" del CPLRE), estudio de factibilidad de un Observatorio para el empleo de las Regiones de Europa. En lo tocante a la ampliación, además de las actividades en el marco de los Programas Centurio y Universidad de Verano de la ARE, Presidencia y Buró afinaron el proyecto de Conferencia sobre la contribución de las Regiones a la ampliación de la UE que será un evento mayor para nuestra organización en 1999. Por invitación del Voivodato de Baja Silesia (PL), esta conferencia se celebrará en Wrocław en sept. 1999.

La cooperación interregional (Informe Heider), las relaciones con las Colectividades locales (Grupo Niederbremer), el refuerzo de las relaciones con la Conferencia de Regiones Periféricas y Marítimas (CRPM), la celebración de la Conferencia sobre "Las mujeres en política a nivel regional" (Turín, nov.) y el refuerzo del Programa Eurodisea de la ARE, fueron objeto, entre otros temas, de las discusiones y decisiones del Buró.

Comisión I

> Asuntos Institucionales

Estructura de trabajo

- Presidente de la Comisión: Claude Ruy (Vaud)
- Grupos de Trabajo: "Declaración sobre el Regionalismo" (País Vasco) y "Minorías" (Friuli Venezia-Giulia)

Principales objetivos

- Promover el regionalismo en Europa, con una atención particular por las Regiones de los países de Europa Central y Oriental (PECO);
- Garantizar la difusión y la aplicación de la "Declaración de la ARE sobre el Regionalismo en Europa";
- Reforzar la posición de las Regiones en el seno de las instituciones europeas y desarrollar, con esta finalidad, una cooperación estructurada con el CPLRE y el CdR.

Actividades

La Comisión se reunió dos veces en sesión plenaria en Münster-D (junio) y en Iasi-RO (sept.), conjuntamente con la Comisión II a fin de reforzar su acción en favor de las Regiones de los PECO. En el marco de estas reuniones, en cooperación con las Regiones anfitrionas (Nordrhein-Westfalen e Iasi), organizó dos seminarios: "Competencias económicas de las Regiones" y "Situación de las Regiones rumanas frente a la ampliación de la UE". El Grupo "Minorías" se reunió en Gradisca di Isonzo (marzo) y en Bruselas (nov.) para fijar su programa de actividades 1999.

Principales resultados

- Lanzamiento de una campaña de difusión de la "Declaración sobre el Regionalismo en

Europa": en este marco, ya han sido enviados 100 ejemplares de la Declaración a cada Región miembro; se ha llevado a cabo una encuesta con objeto de conocer las actividades de las Regiones para aplicar o promover esta Declaración; están previstas otras acciones para 1999;

- Toma de posición e intercambio de experiencias en diferentes ámbitos como el estado de la regionalización en Europa, la aplicación del principio de subsidiariedad a nivel regional o la contribución de las Regiones a la próxima Conferencia Intergubernamental (CIG);
- Observación y evaluación de la evolución del regionalismo y de la regionalización en Europa: realización de la 2ª edición de los Cuadros Sinópticos.

Proyectos en curso

La Comisión decidió:

- contribuir activamente a la campaña de promoción del regionalismo de la ARE a través de acciones concretas sobre el terreno ("caravanning");
 - participar en la reforma de la Carta estatutaria del CPLRE,
 - promover la creación de "Grupos de contacto ARE" ante la Cámara de las Regiones del CPLRE (reunión ARE/CPLRE en mayo) y del CdR,
 - desarrollar acciones comunes con el CPLRE, como por ejemplo, el seminario sobre el regionalismo y la cooperación interregional (Carelia, 1999) y con el CdR.
- Acordó su apoyo a los proyectos de creación de centros de información europea y de promoción del regionalismo propuestos por varias Regiones y decidió estudiar su factibilidad en cooperación con la Comisión II.

Comisión IV

> Cohesión Social, Salud Pública, Empleo

Estructura de trabajo

- Presidente de la Comisión: Lambert J. J. Van Nistelrooij (Noord-Brabant)
- Subcomisión "Empleo" (Dalarna)
- Grupos de trabajo: "Prevención de accidentes" (Västmanland), "Personas mayores" (Noord-Brabant), "Organización y gestión de los hospitales" (Norrbotten)

Principales objetivos

- Promover los intercambios de experiencias entre las Regiones,
- Desarrollar proyectos de cooperación interregional en los ámbitos de la cohesión social, los servicios sociales, la salud pública y el empleo,
- Reforzar la cooperación con la UE.

Actividades

La Comisión se reunió dos veces en sesión plenaria, en Székesfehérvár-H (abril) y en Turín-I (oct.)

Principales resultados

- Desarrollo de actividades en materia de "Asociación entre las Regiones y los ciudadanos para los servicios sociales":
- organización de un seminario sobre este tema (reunión en Turín),

- lanzamiento de proyectos concretos sobre la prevención de accidentes entre las personas mayores, la salud pública, la lucha contra la exclusión y la integración de las minorías, la prevención de suicidios,

- refuerzo de la cooperación con las ONG's;
- Adopción de propuestas sobre las futuras prioridades de la ARE en torno a la importancia de la función y las competencias de la Comisión IV, creación de una fundación ARE para la cooperación interregional y la creación de un Grupo de trabajo en el seno del Buró encargado de la puesta en práctica de este proyecto.

Proyectos en curso

- Organización de una Conferencia sobre "Personas Mayores y Sociedad de la Información" (feb. 1999),
- Organización de un seminario sobre "La función esperada de los responsables políticos en materia de servicios de salud" (Trondheim, mayo 1999),
- Creación de un Grupo "ad hoc", encargado de desarrollar estrategias destinadas a influenciar las políticas de la UE y a reforzar los contactos directos con la Comisión y el Parlamento Europeo.

Comisión II

> Relaciones Este-Oeste

Estructura de trabajo

- Presidente de la Comisión : Ivan Jakovcic (Istra)
- Grupos de trabajo : "Participación de las Regiones en Programas Comunitarios" (Mures), "Papel de las Regiones en la ampliación de la UE" (Essex/Brasov), "Proyecto de Conferencia de la ARE sobre el desarrollo de asociaciones regionales en el marco de la Estrategia de preadhesión" (Baja Silesia, Essex, Istra, Baja Sajonia, Estocolmo, Turingia, Viena)

Principales objetivos

- Desempeñar la función de forum de intercambios regionales Este-Oeste,
- Abordar las cuestiones relativas al proceso de ampliación de la UE y su impacto sobre las Regiones de los países candidatos,
- Desarrollar los Programas de formación "Centurio" y "Universidad de Verano",
- Reforzar la colaboración de la ARE con la OSCE.

Actividades

La Comisión celebró dos reuniones, en Estocolmo-S (mayo) e Iasi-RO (sept.) conjuntamente con la Comisión I; Esta reunión común tuvo lugar con miras a la creación de sinergias de acción entre las dos Comisiones a fin de promover el regionalismo en Europa Central y Oriental. En este marco, se organizaron dos seminarios : "La cooperación interregional en el Mar Báltico", que suministró numerosos ejemplos de buenas prácticas, y "Las Regiones rumanas y la ampliación de la UE", que

se reveló como un modelo de acción de la ARE en favor del regionalismo.

Principales resultados

- Estudio del impacto de la ampliación de la UE sobre las Regiones y elaboración de un marco de referencia para la acción de las Regiones en este contexto,
- Concepción del proyecto de Conferencia de la ARE sobre el desarrollo de asociaciones regionales en el marco de la Estrategia de preadhesión; entre los objetivos propuestos : promover la transmisión de conocimientos y la realización de proyectos concretos en los ámbitos de medio ambiente, salud y servicios sociales, reformas administrativas ...
- Organización de la edición 1998 de "Centurio" y "Universidad de Verano" (véase pg. IV),
- Participación de miembros de la Comisión en conferencias de la OSCE.

Proyectos en curso

- Organización de la Conferencia de la ARE sobre el desarrollo de asociaciones regionales en el marco de la Estrategia de preadhesión (Wroclaw, sept. 1999),
- Concepción de una base de datos que permita identificar los problemas encontrados por las Regiones de los PECO y suministrar informaciones sobre la experiencia regional disponible a nivel europeo,
- Elaboración de una guía-modo de empleo de Programas europeos, adaptada a las necesidades de las Regiones.

sobre el desarrollo rural sostenible; teniendo en cuenta la importancia de las experiencias regionales presentadas, decidió profundizar su análisis elaborando un repertorio de buenas prácticas a este respecto.

Principales resultados

- Adopción de resoluciones sobre el Plan de Desarrollo del Espacio Comunitario, la revisión de las Redes Transeuropeas y la Agenda urbana europea, sometidas a la Asamblea General,
- Adopción de nuevas resoluciones sobre los diferentes aspectos de la reforma de los Fondos estructurales sobre la base del Dictamen adoptado en 1997 y como respuesta a las reacciones de la Comisión Europea suscitadas por este documento,
- Implicación en la reflexión sobre las prioridades futuras de la ARE y adopción de una resolución que destaca la importancia de las competencias de la Comisión y su voluntad de contribuir a la reforma de la ARE.

Proyectos en curso

- Elaboración de un informe sobre "Diferentes tipos de normas de calidad en el turismo",
- Preparación de un informe sobre las comunicaciones regionales (presentación a principios de 1999),
- Tras la adopción de una resolución sobre los hermanamientos regionales (AG 1997), la Comisión Europea invitó a la Comisión V a contribuir al establecimiento de un nuevo Programa Europeo de Hermanamientos.

Comisión III

> Cooperación Norte-Sur

Estructura de trabajo

- Presidente de la Comisión : Manuel Chaves González (Andalucía)

La Comisión III no se reunió en 1998.

Comisión VI

> Cultura, Educación, Juventud, Medios de Comunicación, Deporte

Estructura de trabajo

- Presidenta de la Comisión : Liese Prokop (Niederösterreich)
- Subcomisiones : "Cultura" (Aargau/Istra), "Educación y Formación" (Hertfordshire/Borsod-Abaúj-Zemplén), "Juventud" (Devon/Odessa), "Medios de comunicación, Tecnologías de la Información" (Surrey/Arad), "Deporte" (Jász-Nagykun-Szolnok)
- Grupos de trabajo : "Formación" (Hertfordshire), "Regiones y libros" (Languedoc-Roussillon), "ICON" (Hampshire), "Lenguas Regionales y Minoritarias" (Catalunya), "Asociaciones para la Educación" (Vlaanderen).

Principales objetivos

- Obtener el reconocimiento de las Regiones como actores principales de las políticas culturales,
- Preservar la diversidad cultural a través de instrumentos jurídicos respetando el principio de subsidiariedad,
- Promover una sociedad multicultural y tolerante, favoreciendo la participación de los jóvenes en la vida política.

Actividades

La Comisión se reunió dos veces en sesión plenaria, en Exeter-GB (marzo) y Arad (oct.). Durante 1998 tuvieron lugar varios encuentros entre la Presidencia de la Comisión VI y la Comisión Europea (DG X y XXII), así como con miembros del Parlamento Europeo (Comisión "Cultura") con objeto de influir en las políticas europeas que intervienen en los ámbitos de acción de la Comisión.

Principales Resultados

- Adopción de dos opiniones, sometidas a la asamblea general, acerca de los programas-marco de la UE sobre cultura y educación ("Cultura 2000" y "Juventud") ;
- Adopción de resoluciones, sometidas a la asamblea general, sobre la lucha contra la violencia en los medios de comunicación, la participación de las regiones en el programa de hermanamientos de la UE y en el de lenguas regionales y minoritarias ;
- Organización de dos Conferencias : "Educación y formación" (Miskolc, abril) y "Cultura y Democracia" (Viena, nov.).

Proyectos en curso

- Concepción de una conferencia y elaboración de proyectos sobre "Asociación regional en educación y formación",
- Realización de un estudio sobre "El empleo en el sector de la cultura a nivel regional",
- Establecimiento de una red de Casas de Escritores.

Comisión V

> Políticas Regionales

Estructura de trabajo

- Presidente de la Comisión : Robert Savy (Limousin)
- Subcomisiones : "Ordenación del territorio" (Devon), "Medio Ambiente" (Nordrhein-Westfalen), "Turismo y desarrollo rural" (Norrbottn) y sus Grupos de trabajo : "Normas de calidad en el turismo" (Oppland), "Desarrollo rural sostenible" (Gloucestershire), "Comunicaciones regionales" (Norrbottn).

Principales objetivos

- Afirmar y promover la contribución de las Regiones a las políticas europeas de cohesión social, económica, territorial y de ordenación del territorio ;
- Estimular el establecimiento de políticas de desarrollo regional en los ámbitos específicos de medio ambiente, turismo, ordenación del territorio, desarrollo rural sostenible ;
- Desarrollar una cooperación estructurada con la UE, principalmente la Comisión Europea, con miras a una consulta recíproca y al establecimiento de Programas de cooperación interregional.

Actividades

La Comisión se reunió dos veces, en Estrasburgo-F (mayo) y Ponta Delgada-P (oct.). Las Subcomisiones y algunos Grupos de trabajo se reunieron la víspera de cada sesión plenaria. Algunos Grupos se encontraron igualmente fuera de las sesiones. Durante su última reunión, la Comisión organizó un seminario

> Gestión de Programas

Centurio y Universidad de Verano

En 1998 se organizó la 4ª edición de Centurio, Programa de formación multilateral destinado a los responsables políticos y administrativos de las Regiones de Europa Central y Oriental, creado por la ARE. Una amplia campaña de información efectuada por la Secretaría General, permitió que 19 Regiones : Salzburg, Wien (A), Vlaanderen (B), Solothurn, St. Gallen, Vaud (CH), Baden-Württemberg, Hessen, Saarland, Thüringen (D), Vejle (DK), Catalunya, Islas Baleares, País Vasco (E), Alsace (F), Essex (GB), Trento (I), Noord-Brabant (NL) y Norte (P) ofrecieran durante los meses de octubre y noviembre, una serie de prácticas de ocho semanas en dos Regiones diferentes a 15 cursillistas procedentes de Regiones húngaras, polacas y rumanas. Al igual que en 1997, no fue posible satisfacer todas las solicitudes de prácticas, incluso si algunas Regiones recibieron a varios cursillistas (Alsace, Norte, Salzburg, Vaud, Wien).

Este año, el Seminario de introducción del Programa Centurio y la Universidad de Verano de la ARE tuvieron lugar conjuntamente por primera vez (final de

Julio en Thüringen). Este acercamiento resulta de la complementariedad de estas dos iniciativas y del deseo de mayor sinergia y eficacia de los Programas de la ARE. La Universidad de Verano batió este año su record de afluencia. En efecto, más de 120 participantes de 20 países europeos, siguieron las conferencias y debates a través de representantes políticos y expertos en cooperación interregional y transfronteriza, cultura, turismo, protección del medio ambiente y transportes.

Cabe destacar la calidad del programa preparado por Thüringen (Región anfitriona) con una serie de visitas prácticas. La Secretaría General ofreció su asistencia técnica a las Regiones organizadoras (Essex, Istra, Krakow, Pest, Stockholm, Thüringen, Vlaanderen) para la obtención de la cofinanciación de la Comisión Europea (DG Ia).

El seminario de evaluación del Programa Centurio tendrá lugar a finales de noviembre en Estrasburgo. El programa continuará en 1999, acordando una atención particular a la interactividad entre ponentes y participantes (Universidad de Verano) y a los aspectos de intercambio de experiencias en doble sentido (Centurio).

Eurodisea

Este programa de la ARE, gestionado por Franche-Comté (F), en colaboración con la Secretaría General, pretende mejorar las oportunidades de los jóvenes para su integración en el mercado de trabajo, ofreciéndoles la posibilidad de efectuar una primera experiencia profesional en el extranjero. En 1998, 341 jóvenes, procedentes de 21 Regiones, realizaron sus prácticas Eurodisea (fecha del 13 nov. 98). Jean-François Humbert, nuevo Presidente de Franche-Comté ha dado un nuevo impulso, llevando a cabo un importante trabajo para redefinir las relaciones entre las diferentes partes implicadas en la gestión del Programa. El resultado es el nuevo reglamento interno, sometido a la AG. Entre otros trabajos : reflexión sobre los medios para incrementar el número de intercambios anuales y estimular a las Regiones de los PECO. Además, a fin de dar mejor a conocer y facilitar el acceso de los jóvenes a este Programa, se ha creado un sitio Internet www.eurodyssee.org.

El forum de Regiones Eurodisea (Ovifat, oct.) decidió ubicar los intercambios 1999 bajo el tema de las "Nuevas tecnologías". Una decena de nuevas Regiones se han unido a este programa, principalmente : Lombardia (I), Rhône-Alpes (F) y Andalucía (E) ; Borsod-Abaúj-Zemplén (H) instalará una Oficina regional para las Regiones de los PECO.

Pacte

En el marco de la gestión del Programa comunitario de cooperación interregional Pacte, las actividades de este año se organizaron en torno a tres ejes :

Clausura del Programa Pacte II (1996-1998) gestionado por el GIE-Pacte (ARE/CMRE)

Los 29 proyectos seguidos por la ARE entregaron sus informes finales (fin 1997). Este fue el punto de partida de la evaluación, de los controles de conformidad y de la validación de todos los documentos suministrados, etapa preliminar al establecimiento de un informe para la Comisión Europea (feb.). El control financiero continuó durante todo el año. La gestión rigurosa establecida ha dado sus frutos; el balance general definitivo es positivo : 81% de los proyectos son satisfactorios, de los cuales 25% son excelentes. Sobre el plano financiero, el programa ha sido conducido óptimamente. La contabilidad de los justificantes de los proyectos Pacte II ha sido controlada por el Interventor de cuentas (KPMG) quien concluyó que "la gestión de Pacte II no presenta ningún riesgo financiero para la ARE".

Además, la Comisión Europea aceptó en Abril la demanda del GIE de ampliar el contrato Pacte II para efectuar un balance

global PIE - Pacte (1989-1998). En este marco se realizaron :

- la conferencia final Pacte (Bruselas) en presencia de la DG XVI, de expertos del Comité de Evaluación y de Seguimiento de los Programas Pacte/Ecos-Ouverture y de los representantes de las colectividades que plebiscitaron este Programa de iniciación ;
- un balance estadístico de diez años, apoyado por ilustraciones cartográficas ;
- dos publicaciones : "Success stories" (diez mejores proyectos) y "Que sont-ils devenus?" (diez proyectos cuyo desarrollo fue ejemplar) ;
- un sitio Internet - memoria del Programa
- que será integrado en el servidor Inforegio de la DG XVI.

Gestión de los años de cooperación anteriores (PIE I a V y PACTE I)

La clausura de los PIE V y Pacte I ha quedado suspendida debido a ciertas irregularidades detectadas en los expedientes financieros entregados a la ARE. Esencialmente, se trata de la ausencia de justificantes de gastos ejecutados en el marco de proyectos. En este contexto, la Célula de Programas ofreció un apoyo técnico al Grupo "Cuestiones financieras y presupuestarias" de la ARE. Dio seguimiento a las discusiones con la Comisión Europea y a

los trabajos de revisión efectuados por la KPMG. Sobre la base de los análisis y conclusiones, la ARE ha solicitado el reembolso de los años anteriores al CEDRE, gestor del Programa de la época, y a una serie de colectividades territoriales. Paralelamente, envió una serie de demandas a los líderes de proyectos con objeto de obtener los justificantes pertinentes. Las actividades de la Célula Programas han estado sujetas al IVA. Se presentó un expediente de solicitud de reembolso a los servicios fiscales franceses que dieron una opinión favorable (aprox. 425.000 FF por 1995-96); los expedientes 1997-98 están en curso de instrucción (250.000 FF).

Perspectivas

Las actividades de la Célula Programas han estado en su mayoría orientadas hacia el pasado, no obstante, ha deseado abrirse al futuro para poder continuar ofreciendo a las Regiones miembros un servicio de ayuda a la construcción de asociaciones. Se han iniciado contactos con la DGI para un estudio de factibilidad sobre el establecimiento de un Programa de formación para las Regiones Phare. Se apoyaron las reflexiones preliminares, llevadas a cabo por la Región Alsace (F), sobre el establecimiento de un Programa de cooperación interregional de la ARE.

> Grupos de trabajo

Estrategia de la ARE

Presidente : Hans de Belder (Vlaanderen)

Establecido en Febrero, el Grupo "Estrategia" se reunió varias veces durante el año. Su informe y recomendaciones fueron presentadas al Buró de Arad. Tras un debate de fondo, el Buró adoptó un proyecto de resolución, sometido a la Asamblea General. Este proyecto de resolución, así como el informe revisado fueron dirigidos, a efectos de consulta, al conjunto de las Regiones miembros. El Grupo se encontró por última vez el 24 de Noviembre para finalizar sus trabajos. Teniendo en cuenta la evolución del contexto europeo, la regionalización en marcha en numerosos países y la situación interna de la organización, el Grupo y el Buró preconizan recenrar la actividad de la ARE sobre su misión prioritaria -la promoción del Regionalismo en Europa- y propone un plan de acciones a corto y medio plazo.

Finanzas y cuestiones presupuestarias

Presidente : John MacDougall, Vicepresidente Tesorero (Fife)

Creado por la AG 1997, este Grupo ha llevado principalmente a cabo el estudio de la problemática global de la gestión del programa comunitario Pacte. La Presidencia y el Buró de la ARE recibieron regularmente informes acompañados de recomendaciones. Sus trabajos dieron lugar a discusiones y decisiones de estas dos instancias. El Grupo formuló igualmente sugerencias en el ámbito presupuestario y financiero de carácter general.

> Secretaría General

Centro de servicios para todas las instancias de la ARE y las Regiones miembros, la Secretaría General participó activamente en la preparación, puesta en práctica y seguimiento de las actividades y decisiones políticas de nuestra organización. Estas han generado gran número de contactos y de intercambios con las Instituciones Europeas, los Gobiernos nacionales, organizaciones de cooperación, fundaciones europeas... La Secretaría estuvo principalmente implicada en la preparación y organización de reuniones de trabajo con los responsables de la Comisión Europea (DGla, DGV, DGX, DGXVI, DGXXII) así como con los miembros del Parlamento Europeo.

Apoyo a la acción política

La ARE estuvo regularmente representada en las sesiones del CdR, del CPLRE y de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. En este marco, se organizaron principalmente : la intervención del Presidente de la ARE en el debate "Regiones y empleo", organizado por el CPLRE (mayo), la asociación de la ARE para la reforma de los estatutos de la Cámara de las Regiones del CPLRE y los primeros contactos

Colectividades locales

Encargado de la misión : Günter Niederbremer (Bremen)

Por invitación de West-Yorkshire, el Grupo "Colectividades locales" celebró su reunión a finales de noviembre en Leeds. La cooperación de las colectividades locales en tanto que plusvalía a la construcción europea, la cooperación Este-Oeste a nivel local, la complementariedad de los niveles local y regional figuran entre los temas tratados. Este último tema ilustra el valor que las Regiones acuerdan a la cooperación con las Colectividades locales a través de una óptima aplicación del principio de subsidiariedad.

Cooperación interregional

Encargado de la misión : Jean-Paul Heider (Alsace)

La reflexión efectuada por la Región Alsace, en cooperación con la Secretaría General de la ARE y el apoyo del Buró y las Comisiones, se orientó, sobre la base de los resultados de una encuesta efectuada en 1997 entre las Regiones miembros, hacia la factibilidad de un Programa de promoción de la cooperación interregional. En un primer tiempo, se acordará una atención particular al proceso de ampliación de la UE. Entre los objetivos del Programa : estimular las asociaciones entre Regiones de la UE y de los países candidatos, favorecer la transmisión de savoir-faire y los proyectos de intercambio de experiencias para alentar el desarrollo regional, difundir los principios del regionalismo y reforzar la autonomía local y regional.

en la perspectiva de organizar la Conferencia de la ARE sobre la función de las Regiones en la ampliación de la UE (sept. 1999), para la cual, la ARE desea asociar a las principales Instituciones europeas.

Relaciones externas

La Secretaría General representó a la ARE en diversas conferencias, seminarios o manifestaciones de carácter europeo. A título de ejemplo, se puede citar su participación en las conferencias de la OSCE sobre el papel de las Regiones en el mantenimiento de la paz en Europa o en la Convención Ecos-Ouverture Asociación organizada por la DGla y la DGXVI (junio, Budapest). Representó igualmente a la ARE con ocasión de manifestaciones de sus Regiones miembros como, por ejemplo, el Jurado del Premio Kaiser-Maximilian, organizado por Tirol (A) que entregó su primer galardón a Jordi Pujol, antiguo Presidente de la ARE, o las festividades organizadas por la Región georgiana de Adjara con motivo de su adhesión a la ARE. Además, la Secretaría General recibió en su sede de Estrasburgo a numerosas delegaciones y visitantes que deseaban ampliar sus informaciones sobre la ARE.

Miembros en 1998

La ARE -organización y movimiento político de las Regiones de Europa que desde 1985 actúa en favor de la democracia, la solidaridad y el desarrollo de la cooperación interregional- consta actualmente de 300 Regiones miembros de 26 países.

De 280 regiones aproximadamente de la Unión Europea, 182 Regiones ya eran miembros de la ARE en 1998, de las cuales 10 en Alemania (de 16), 9 en Austria (9), 4 en Bélgica (5), 8 en Dinamarca (14), 17 en España (17), 14 en Finlandia (20), 24 en Francia (26), 3 en Grecia (13), 2 en Irlanda (26), 22 en Italia (22), 9 en los Países Bajos (12), 7 en Portugal (7), 24 en Suecia (24) y 29 en el Reino Unido (-).

Fuera de la Unión Europea, la ARE cuenta con 108 Regiones miembros de las cuales 4 en Bulgaria (9), 1 en Croacia (23), 19 en Hungría (20), 1 en Moldavia (42), 10 en Noruega (19), 16 en Polonia (49 - restructuración regional en curso), 26 en Rumanía (41), 7 y 1 observador en Rusia (58), 1 en Georgia (4), 22 en Suiza (26), 1 en Ucrania (25) y 5 observadores en Lituania (10).

En 1998, 14 nuevas Regiones han solicitado su adhesión a la ARE (situación con fecha del 15/11/1998) : Primorje-Gorski kotar (HR), Imerety (GEO), Kaunas, Siauliai, Tauragė, Utena, hasta ahora, Regiones con estatuto de observador (LT), Nordland (N), Botosani, Ialomita, Maramures, Mehedinti, Olt, Teleorman (RO) y East Riding of Yorkshire Council (GB). Se registraron ocho salidas : Berlin, Brandebourg (D), Sønderjylland, Ribe (DK), Lorraine (F), East-Sussex, Orkney y Shetland (GB).

Coordinación

La Secretaría General ha desempeñado una función de coordinador y/o de cogestor de los Programas de la ARE (Eurodisea, Centurio y Universidad de Verano) y del Programa comunitario Pacte. Desplegó una comunicación adaptada al servicio de las Regiones miembros y llevó a cabo las relaciones de prensa en torno a los principales acontecimientos internos. Aportó su apoyo técnico y logístico a las actividades de todas las instancias de la ARE (organización material, interpretación y traducción de documentos, gestión...), frecuentemente en colaboración con las Regiones anfitrionas. Veló igualmente por una óptima gestión financiera y administrativa global. Encontrarán elementos de información complementarios sobre estas actividades en los capítulos específicos de este Informe. Como conclusión, cabe recordar que la Secretaría General contó con 15 colaboradores bajo la autoridad del Secretario General.



Prensa y Comunicación

En conformidad con las "Líneas directivas de comunicación 1997-2000", el Servicio privilegió el establecimiento de una comunicación eficaz al servicio de las Regiones miembros: informarlas regularmente sobre las actividades de la ARE y favorecer los intercambios de savoir-faire y de experiencias, asociarlas a proyectos federadores, responder a sus solicitudes de información...

Comunicación interna

En este contexto, la acción prioritaria fue la creación de un boletín de información. Se definió una nueva línea editorial y la realización del primer número tuvo lugar en enero. Gracias a un trabajo de equipo de la Secretaría General, la participación de las instancias políticas de la ARE y de las Regiones miembros, "ARE en direct-AER on line-VRE direkt" se publicó cada trimestre. Con motivo de la Asamblea General, se ha realizado un número especial "Informe de actividad 1998" y en enero 1999 aparecerá un número consagrado a este encuentro. Se recibieron peticiones por parte de los miembros y del público externo que deseaban recibir ejemplares suplementarios, signo de aceptación favorable de esta publicación.

Entre otras acciones figuran:

- Lanzamiento de "Cartes de Visite" (guía de las Regiones miembros). Más de 200 miembros ya han enviado la ficha de actualización de datos. El proyecto se lleva a cabo con el apoyo de la Oficina de la ARE en Bruselas y de becarios. Será finalizado en el segundo trimestre de 1999;
- Difusión de la "Declaración sobre el Regionalismo en Europa". A finales de abril, el Servicio organizó la campaña de difusión entre sus miembros;
- Desarrollo de la comunicación electrónica. Una red de responsables de comunicación de las Regiones miembros recibe por E-mail los comunicados de la ARE; los datos para las "Cartes de Visite" fueron igualmente recopilados vía Internet;
- Gestión de las peticiones de información y de la base de datos. Se trataron cerca de 100 demandas específicas de las Regiones miembros; la base de datos interna fue actualizada regularmente.

Comunicación externa

Junto con las Regiones anfitrionas, el Servicio organizó o participó en la organización de las relaciones con la prensa durante las reuniones del Buró, de la AG, del debate "Regiones y Empleo" (CPLRE), del Programa Centurio/

Universidad de Verano y de la Conferencia "Cultura y Democracia". Asumió la función de líder en la organización del debate con los medios de comunicación (AG 1998). Los medios de comunicación de Estrasburgo y Bruselas (50) recibieron regularmente el boletín "ARE en direct-AER on line-VRE direkt". El Servicio también participó en las actividades del Club de Prensa de Estrasburgo.

Representó a la ARE en la Plataforma de medios de comunicación locales y regionales (Trento, feb.), en el debate "Regiones y Empleo" y en el Seminario "Francia-Polonia-Europa" (Estrasburgo). Además, se ocupó de: recibimiento de delegaciones (10), envío del boletín de información a los contactos institucionales (100), ayuda a la investigación universitaria (20), respuestas a peticiones de información (200), presencia de la ARE en las guías europeas (20).

Otras actividades

Concepción, estudio presupuestario y búsqueda de soluciones de autofinanciación para los proyectos previstos en 1999, entre otros: actualización del Mapa de las Regiones de Europa y establecimiento de un sitio Web de la ARE.

Grupos de proyecto

Telefonía

El Grupo "Telefonía" se encargó de estudiar las diferentes ofertas propuestas por los operadores, principalmente en el ámbito de la telefonía internacional. Esta representa, en efecto, la mayor parte de los gastos de la línea "Teléfono" de la Secretaría. La elección de un nuevo operador, efectuada en Agosto, permite un ahorro del 35% a esta línea.

Informática

La mudanza de la sede de la ARE en 1999 y los fallos de la red informática actual, supusieron el origen de la creación de este Grupo. Tras la elaboración de un pliego de condiciones preliminar, el estudio fue confiado a un presatario de servicios. Sus recomendaciones son objeto de líneas específicas en el proyecto de presupuesto 1999.

Personal

En 1998, la ARE dispuso de quince colaboradores en la sede de Estrasburgo, que trabajaron bajo la autoridad de Wolfgang Maier, Secretario General: Eric Milesi, Director
 Laura de Rose, Responsable Comisiones I, III, V
 Franz Stummann, Responsable Comisiones II, IV, VI
 Barbara Skocylas-Thauront, Responsable Prensa & Comunicación
 Brigitte Fiorucci, Responsable Programas de cooperación
 Stéphanie Evans, Asistente Comisiones I, II, V
 Doris Materne, Asistente Comisiones II, IV, VI
 Francine Huhardeaux, Asistente Prensa & Comunicación
 Yolande Simon, Contable
 Araceli Gómez, Secretaria-traductora (E)
 Sally Hurley, Secretaria-traductora (GB)
 Claudia Meschede, Secretaria-traductora (D)
 Nicoletta Nappa, Secretaria-traductora (I)
 Régine Kastner, Secretaria
 Catherine Hommel, Secretaria

Otros servicios

Traducción

Este servicio, compuesto por cuatro traductoras a media jornada, garantizó la traducción de aproximadamente 450 páginas en cada uno de los cinco idiomas de la ARE (francés, inglés, alemán, español e italiano). Se trata fundamentalmente de documentos de trabajo destinados a la Presidencia, al Buró, a las Comisiones y a los diferentes Grupos de trabajo, así como del correo y documentos diversos. Durante 1998, este Servicio corrió igualmente a cargo con la traducción de "ARE en direct-AER on line-VRE direkt". Con un ánimo de ahorro y de calidad, se limitó el recurso a traductores externos.

Secretariado técnico

Cuatro personas (jornada completa) organizaron las diversas reuniones de la ARE (cerca de 40), la preparación de documentos de trabajo para los participantes (aprox. 520.000 fotocopias) y su envío, así como la gestión cotidiana del correo y la recepción telefónica.

Contabilidad y gestión

Respondiendo a las demandas de las instancias dirigentes, la Secretaría General generó una información regular sobre las finanzas de la ARE. Veló por una organización óptima de los gastos e ingresos y por la recepción regular de las cotizaciones. Además de la gestión contable cotidiana, esto se refleja esencialmente en el establecimiento mensual del estado de gastos e ingresos, el relance de las cotizaciones no abonadas, establecimiento de una nueva fórmula para el pago de las cotizaciones en 1998. Este año estuvo igualmente marcado por la instalación de una máquina para fichar y el establecimiento de horarios variables para los 15 colaboradores de la Secretaría.

Oficina de la ARE en Bruselas

Tras el acuerdo que intervino entre las Regiones de Vlaanderen y Wallonie (Arad, oct.), las dos Regiones buscan conjuntamente en Bruselas los nuevos locales para la Oficina de la ARE. Los gastos de alquiler correrán a cargo de la Región Vlaanderen y los gastos de personal serán cubiertos por Wallonie. Gracias a la implicación de estas dos Regiones, la ARE dispondrá así de un mejor instrumento al servicio de las Regiones miembros en esta capital europea.



"ARE en direct - on line - direkt" - Invierno 1998/1999

Boletín de información de la Asamblea de las Regiones de Europa. Número especial "Informe de actividad 1998"

Director de la publicación: Wolfgang Maier

Consejo editorial: Maria De Smet, Hans De Belder

Redactor jefe:

Barbara Skocylas-Thauront

Comité de redacción:

todos los colaboradores de la Secretaría

Secretariado de redacción:

Barbara Skocylas-Thauront, Francine Huhardeaux

Traducción:

Araceli Gómez (E), Sally Hurley (GB), Claudia Meschede (D), Nicoletta Nappa (I)

Concepción y configuración: Agence Contexte - Estrasburgo (F)

Impresión: OTT-Strasbourg

Tirada en cinco idiomas: 4500 ex. Diciembre 1998